

Úřední věstník

Evropské unie

C 295



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 52

4. prosince 2009

Oznámení č.	Obsah	Strana
	I Usnesení, doporučení a stanoviska	
	USNESENÍ	
	Rada	
2009/C 295/01	Usnesení Rady ze dne 30. listopadu 2009 o cestovní mapě pro posílení procesních práv podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení ⁽¹⁾	1
	STANOVISKA	
	Komise	
2009/C 295/02	Stanovisko Komise ze dne 30. listopadu 2009 týkající se plánu na změnu ukládání radioaktivního odpadu ze zařízení na zpracování tekutého a pevného radioaktivního odpadu STED nacházejícího se ve středisku Cadarache ve Francii podle článku 37 Smlouvy o Euratomu	4

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Komise

2009/C 295/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Komise

2009/C 295/07	Směnné kurzy vůči euru	7
2009/C 295/08	Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho zasedání dne 4. června 2009 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding – Zpravodaj: Polsko	8
2009/C 295/09	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/M.5335 Lufthansa/SN Airholding (Podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21))	9
2009/C 295/10	Shrnutí rozhodnutí Komise ze dne 22. června 2009, kterým se spojení prohlašuje za slučitelné se společným trhem a fungováním Dohody o EHP (Věc COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) (oznámeno pod číslem K(2009) 4608) ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

USNESENÍ

RADA

USNESENÍ RADY

ze dne 30. listopadu 2009

o cestovní mapě pro posílení procesních práv podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení**(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 295/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Úmluva o ochraně lidských práv a základních svobod (dále jen „úmluva“) představuje v Evropské unii společný základ pro ochranu práv podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení, které pro účely tohoto usnesení zahrnuje fázi vyšetřování a fázi soudního procesu.
- (2) Úmluva, jak ji vykládá Evropský soud pro lidská práva, je dále velmi důležitým východiskem pro důvěru členských států v systémy trestního soudnictví ostatních členských států a pro posílení této důvěry. Zároveň existuje prostor pro další činnost Evropské unie s cílem zajistit úplné provádění a dodržování norem úmluvy, jakož i případně zajistit jednotné uplatňování příslušných norem a posílit normy stávající.
- (3) Evropská unie úspěšně vytvořila prostor svobody pohybu a pobytu, jehož výhod využívají občané tím, že více cestují, studují a pracují v jiných zemích, než je země jejich bydliště. Odstranění vnitřních hranic a narůstající využívání práv na svobodu pohybu a pobytu však nevyhnutelně vede k tomu, že je stále více osob dotčeno trestním řízením vedeným v jiném členském státě, než je stát, v němž mají bydliště. V takové situaci se stávají procesní práva podezřelých nebo obviněných osob zvláště důležitá, aby bylo možné zajistit právo na spravedlivý proces.

- (4) Na úrovni Evropské unie byla přijata různá opatření, jejichž cílem je zajistit pro občany vysokou úroveň bezpečnosti; zrovna tak je ovšem zapotřebí řešit konkrétní problémy, které mohou vyvstat, pokud je určitá osoba předmětem trestního řízení jako osoba podezřelá nebo obviněná.
- (5) Tato situace vyžaduje, aby v zájmu zajištění spravedlivého trestního řízení byly učiněny konkrétní kroky týkající se procesních práv. Takové kroky, které mohou zahrnovat přijetí právních předpisů i jiná opatření, posílí důvěru občanů v to, že Evropská unie a její členské státy budou chránit jejich práva a poskytnou těmto právům odpovídající záruky.
- (6) Pokud jde o provádění zásady vzájemného uznávání, Evropská rada v roce 1999 v Tampere dospěla k závěru, že by měla být zahájena práce i na těch aspektech procesního práva, u nichž jsou pro snazší uplatňování zásady vzájemného uznávání považovány za nezbytné společné minimální normy, přičemž budou dodržovány základní právní zásady členských států (37. bod závěrů).
- (7) Rovněž Haagský program z roku 2004 stanoví, že další uplatňování vzájemného uznávání jakožto základu soudní spolupráce znamená vytváření rovnocenných norem pro procesní práva v trestním řízení, založených na studiích stávající úrovně ochrany v členských státech a na patřičném respektování jejich právních tradic (bod III.3.3.1).

- (8) Vzájemné uznávání předpokládá, že příslušné orgány členských států důvěřují systémům trestního soudnictví v ostatních členských státech. Za účelem prohloubení vzájemné důvěry v rámci Evropské unie je důležité, aby vedle uvedené úmluvy existovaly na úrovni Evropské unie normy na ochranu procesních práv, které jsou v členských státech řádně prováděny a uplatňovány.
- (9) Podle nejnovějších studií panuje mezi odborníky široká podpora pro činnost Evropské unie v oblasti procesních práv, prostřednictvím právních předpisů a jiných opatření, a tyto studie dále ukazují, že existuje potřeba pro hlubší vzájemnou důvěru mezi justičními orgány v členských státech⁽¹⁾. Tento postoj sdílí i Evropský parlament⁽²⁾. Evropská komise ve sdělení o Stockholmském programu⁽³⁾ uvádí, že pro zachování vzájemné důvěry mezi členskými státy a důvěry veřejnosti v Evropskou unii je posílení práv obhajoby zásadní.
- (10) Jednání o procesních právech v rámci Evropské unie během několika posledních let nevedlo k žádným konkrétním výsledkům. Bylo však dosaženo velkého pokroku v oblasti justiční a policejní spolupráce ohledně opatření, která usnadňují trestní stíhání. Nyní je načas zabývat se zlepšováním rovnováhy mezi těmito opatřeními a ochranou procesních práv jednotlivce. Mělo by se usilovat o posílení procesních záruk a dodržování zásad právního státu v trestním řízení, bez ohledu na to, kam v Evropské unii se občané rozhodnou cestovat, kde se rozhodnou studovat, pracovat nebo žít.
- (11) Vzhledem k významu a složitosti těchto otázek se zdá vhodné se jimi zabývat postupně a současně zajistit celkovou soudržnost. Tím, že se jednotlivé kroky v budoucnu omezí jen na jednu oblast, bude možné zaměřit pozornost na každé jednotlivé opatření, a problémy tak budou pojmenovány a řešeny rychle takovým způsobem, který každému opatření přinese přidanou hodnotu.
- (12) Vzhledem k tomu, že výčet opatření uvedených v příloze tohoto usnesení není vyčerpávající, měla by Rada též zvážit možnost zabývat se otázkou ochrany jiných procesních práv než těch, která jsou zařazena do tohoto výčtu.
- (13) Jakékoli nové legislativní akty EU v této oblasti by měly být konzistentní s minimálními normami stanovenými úmluvou v souladu s výkladem v judikatuře Evropského soudu pro lidská práva,
- PŘIJALA TOTO USNESENÍ:
1. Na úrovni Evropské unie by měly být podniknuty kroky s cílem posílit práva podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení. Takové kroky mohou zahrnovat přijetí právních předpisů i jiná opatření.
 2. Rada potvrzuje „cestovní mapu pro posílení procesních práv podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení“ (dále jen „cestovní mapa“) ve znění uvedeném v příloze tohoto usnesení jako základ pro budoucí činnost. Práva, která jsou obsažena v této cestovní mapě a která by mohla být doplněna jinými právy, jsou považována za základní procesní práva a v této fázi by měla být dána přednost těm krokům, jež se týkají těchto práv.
 3. Komise se vyzývá, aby předložila návrhy týkající se opatření uvedených v cestovní mapě a zvážila předložení zelené knihy zmiňované v části F.
 4. Rada posoudí všechny návrhy předložené v souvislosti s cestovní mapou a zavazuje se, že se jimi bude zabývat jako prioritními záležitostmi.
 5. Rada bude plně spolupracovat s Evropským parlamentem v souladu s platnými pravidly a bude náležitě spolupracovat s Radou Evropy.

(1) Viz například „Analýza budoucího vzájemného uznávání v trestních věcech v Evropské unii“, zpráva ze dne 20. listopadu 2008, *Université Libre de Bruxelles*.

(2) Viz například „Doporučení Evropského parlamentu Radě ze dne 7. května 2009 o rozvoji prostoru trestního soudnictví v EU“, 2009/2012(INI), bod 1 písm. a).

(3) „Prostor svobody, bezpečnosti a práva ve službách občanům“ KOM (2009) 262/4 (bod 4.2.2.).

PŘÍLOHA

CESTOVNÍ MAPA PRO POSÍLENÍ PROCESNÍCH PRÁV PODEZŘELÝCH NEBO OBVINĚNÝCH OSOB V TRESTNÍM ŘÍZENÍ

Pořadí práv uvedených v této cestovní mapě je orientační. Je třeba zdůraznit, že níže uvedená vysvětlení slouží pouze jako orientace pro navrhovanou činnost a jejich cílem není předem upravovat přesnou oblast působnosti a obsah daných opatření.

Opatření A: Překlady a tlumočení

Stručné vysvětlení:

Podezřelá nebo obviněná osoba musí být schopna rozumět tomu, co se (v daném řízení) odehrává, a stejně tak musí být rozuměna jí. Podezřelá nebo obviněná osoba, která nemluví jazykem, jenž je v řízení používán, nebo tomuto jazyku nerozumí, bude potřebovat tlumočnicka a překlad nezbytných procesních dokumentů. Zvláštní pozornost by měla být rovněž věnována potřebám podezřelých nebo obviněných osob s poruchou sluchu.

Opatření B: Informace o právech a informace o obvinění

Stručné vysvětlení:

Osoba, která je podezřelá nebo obviněná z trestného činu, by měla být ústně či, tam kde je to vhodné, písemně informována o svých základních právech, například prostřednictvím poučení o právech. Dále by tato osoba měla ihned obdržet informace o povaze a příčinách obvinění proti ní. Obviněná osoba by měla mít ve vhodném čase právo na informace nezbytné k přípravě své obhajoby, přičemž se rozumí, že by tím neměl být dotčen řádný průběh trestního řízení.

Opatření C: Právní poradenství a právní pomoc

Stručné vysvětlení:

Právo na právní poradenství (prostřednictvím právního zástupce) poskytnuté podezřelé nebo obviněné osobě v trestním řízení, jakmile je to vhodné, je základním právem pro zajištění spravedlivého řízení; právo na právní pomoc by mělo zajistit skutečný přístup ke zmíněnému právu na právní poradenství.

Opatření D: Komunikace s příbuznými, zaměstnavateli a konzulárními úřady

Stručné vysvětlení:

Podezřelá nebo obviněná osoba, která je zbavena svobody, musí být okamžitě informována o svém právu na to, aby byla o tomto zbavení svobody informována alespoň jedna osoba, jako například příbuzný či zaměstnavatel, přičemž se rozumí, že by tím neměl být dotčen řádný průběh trestního řízení. Kromě toho musí být podezřelá nebo obviněná osoba, která byla zbavena svobody v jiném než vlastním státě, informována o svém právu na to, aby byly o tomto zbavení svobody informovány příslušné konzulární orgány.

Opatření E: Zvláštní ochrana pro podezřelé nebo obviněné osoby, které jsou zranitelné

Stručné vysvětlení:

Za účelem zajištění spravedlivého řízení je důležité, aby byla věnována zvláštní pozornost podezřelým nebo obviněným osobám, které z důvodu například svého věku, duševního nebo fyzického stavu nemohou rozumět obsahu nebo smyslu řízení či jej sledovat.

Opatření F: Zelená kniha o vazbě

Stručné vysvětlení:

Doba, po kterou může být osoba držena ve vazbě před tím, než je případ projednáván před soudem, a v průběhu soudního řízení, se v různých členských státech velice liší. Příliš dlouhá doba vazby přináší člověku újmu, může poškodit justiční spolupráci mezi členskými státy a nepředstavuje hodnoty, které Evropská unie zastává. V zelené knize by měla být posouzena opatření, která by bylo vhodné v této souvislosti přijmout.

STANOVISKA

KOMISE

STANOVISKO KOMISE

ze dne 30. listopadu 2009

týkající se plánu na změnu ukládání radioaktivního odpadu ze zařízení na zpracování tekutého a pevného radioaktivního odpadu STED nacházejícího se ve středisku Cadarache ve Francii podle článku 37 Smlouvy o Euratomu

(Pouze francouzské znění je závazné)

(2009/C 295/02)

Dne 3. června 2009 obdržela Evropská komise podle článku 37 Smlouvy o Euratomu od francouzské vlády obecné údaje k plánu na změnu ukládání radioaktivního odpadu ze zařízení na zpracování tekutého a pevného radioaktivního odpadu STED nacházejícího se ve středisku Cadarache ve Francii.

Na základě těchto údajů a po poradě se skupinou odborníků vypracovala Komise toto stanovisko:

1. Vzdálenost mezi zařízením na zpracování tekutého a pevného radioaktivního odpadu STED a nejbližším bodem v jiném členském státě, v tomto případě v Itálii a ve Španělsku, je 110 km a 230 km.
2. Plánovaná změna bude zahrnovat zvýšení povoleného limitu pro vypouštění plynného tritia.
3. Za běžných provozních podmínek nebude plánovaná změna příčinou vystavení vlivu záření, jež by mohlo ovlivnit zdraví obyvatelstva v jiném členském státě.
4. Pevný radioaktivní odpad bude dočasně skladován na místě, dokud nebude přemístěn do zařízení na ukládání odpadu schváleného francouzskou vládou.
5. V případě neplánovaného uvolnění tekutého radioaktivního odpadu následkem havárie typu a rozsahu uvedeného v obecných údajích nebudou mít dávky obdržené v jiném členském státě vliv na zdraví obyvatel.

Komise tedy zastává stanovisko, že provedení plánu na změnu ukládání radioaktivního odpadu ze zařízení na zpracování tekutého a pevného radioaktivního odpadu STED nacházejícího se ve středisku Cadarache ve Francii za běžného provozu ani v případě havárie typu a rozsahu uvedeného v obecných údajích nezpůsobí radioaktivní zamoření vody, půdy nebo vzdušného prostoru v jiném členském státě.

V Bruselu dne 30. listopadu 2009

Za Komisi

Andris PIEBALGS

člen Komise

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)**

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 295/03)

Dne 26. listopadu 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5641. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)**

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 295/04)

Dne 26. listopadu 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5687. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 295/05)

Dne 26. listopadu 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5624. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 295/06)

Dne 16. listopadu 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5662. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

3. prosince 2009

(2009/C 295/07)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,5120	AUD australský dolar	1,6276
JPY japonský jen	133,17	CAD kanadský dolar	1,5873
DKK dánská koruna	7,4417	HKD hongkongský dolar	11,7180
GBP britská libra	0,90915	NZD novozélandský dolar	2,0881
SEK švédská koruna	10,3159	SGD singapurský dolar	2,0848
CHF švýcarský frank	1,5083	KRW jihokorejský won	1 746,64
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	11,0339
NOK norská koruna	8,4390	CNY čínský juan	10,3224
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,3060
CZK česká koruna	25,810	IDR indonéská rupie	14 248,95
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	5,0962
HUF maďarský forint	269,90	PHP filipínské peso	69,928
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	44,0300
LVL lotyšský latas	0,7079	THB thajský baht	50,074
PLN polský zlotý	4,0977	BRL brazilský real	2,5811
RON rumunský lei	4,2105	MXN mexické peso	19,1502
TRY turecká lira	2,2413	INR indická rupie	69,6650

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho zasedání dne 4. června 2009
ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding**

Zpravodaj: Polsko

(2009/C 295/08)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámená transakce představuje spojení ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámenou transakci lze považovat za transakci s významem pro Společenství podle čl. 1 odst. 3 nařízení ES o spojování.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že je třeba brát v úvahu tyto trhy:
 - a) trhy pravidelné letecké dopravní služby pro cestující, rozdělené na základě dvojic místo odletu – místo určení (tzv. „O&D“):
 - přičemž nepřímé lety obvykle nepředstavují v případě krátkých ani dlouhých tras konkurenční alternativu přímých letů,
 - přičemž by v případě dlouhých tras mohly nepřímé služby představovat konkurenční alternativu přímých letů mezi danou dvojicí měst, pokud i) jsou nepřímé lety uváděny na trh jako navazující spoje a ii) působí prodloužení trvání cesty jen v omezené míře (doba návaznosti nepřesahuje 150 minut);
 - b) trhy letecké nákladní dopravy bez ohledu na směr mezi Evropou a několika africkými zeměmi.
 4. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise, že oznámená transakce, jak ji původně navrhovala oznamující strana, by zásadně narušila účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu nebo na jeho podstatné části ve vztahu k relevantním trhům s leteckou nákladní dopravou na těchto trasách:
 - a) Brusel – Frankfurt;
 - b) Brusel – Mnichov;
 - c) Brusel – Hamburk a
 - d) Brusel – Zürich.
 5. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise, že závazky předložené oznamující stranou mohou obnovit účinnou hospodářskou soutěž a uvést dané spojení do souladu se společným trhem na těchto trasách:
 - a) Brusel – Frankfurt;
 - b) Brusel – Mnichov;
 - c) Brusel – Hamburk a
 - d) Brusel – Zürich.
 6. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise, že oznámená transakce by zásadně nenarušila účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu nebo jeho významné části, pokud jde o trhy pro osobní leteckou dopravu na jiných krátkých, středních a dlouhých trasách.
 7. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise, že oznámená transakce by zásadně nenarušila účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu nebo jeho významné části ve vztahu k trhům s leteckou nákladní dopravou.
 8. Poradní výbor souhlasí se stanoviskem Komise, že oznámené spojení by mělo být prohlášeno za slučitelné se společným trhem a s fungováním Dohody o EHP v souladu s čl. 8 odst. 2 nařízení o spojování a článkem 57 Dohody o EHP, pokud budou splněny závazky uvedené v příloze tohoto návrhu rozhodnutí.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/M.5335 Lufthansa/SN Airholding

(Podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21))

(2009/C 295/09)

Z návrhu rozhodnutí vyplývají tyto připomínky:

Úvod

Komise dne 26. listopadu 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ (nařízení o spojování), kterým má společnost Deutsche Lufthansa AG (dále jen „Lufthansa“) v úmyslu získat nákupem akcií výhradní kontrolu nad společností SN Airholding SA/NV (dále jen „SN“). Podnik SN Airholding SA/NV je holdingovou společností podniku SN Brussels Airlines.

Postup ve fázi II

Komise dne 26. ledna 2009 zahájila řízení na základě toho, že uvedené spojení vyvolalo závažné pochybnosti o své slučitelnosti se společným trhem ⁽²⁾. Následně bylo dne 24. března 2009 společnosti Lufthansa oznámeno vydání prohlášení o námitkách a dne 25. března 2009 byl poskytnut přístup k vyšetřovacímu spisu Komise. Komise v prohlášení o námitkách došla k závěru, že spojení vyvolalo znepokojení z hlediska hospodářské soutěže s ohledem na těchto pět tras: Brusel – Frankfurt, Brusel – Mnichov, Brusel – Berlín, Brusel – Hamburg a Brusel – Zürich.

Společnost Lufthansa na prohlášení o námitkách odpověděla a požádala o ústní slyšení, které se konalo dne 15. dubna 2009. Zatímco oznamující strana byla formálně při ústním slyšení zastoupena, společnost SN nikoliv. Někteří zaměstnanci společnosti SN se však slyšení zúčastnili v rámci delegace společnosti Lufthansa.

Posléze vyšlo najevo, že společnost SN nebyla o námitkách informována přímo Komisí, nýbrž prostřednictvím právních zástupců oznamující strany, kteří společnost SN rovněž zastupovali. Ti společnosti SN poskytli nedůvěrnou verzi prohlášení o námitkách. Společnosti SN také nebyla oficiálně udělena lhůta, v jejímž rámci mohou předložit své připomínky nebo požádat o ústní slyšení. Ačkoli se společnost SN vlastně podílela na písemné odpovědi společnosti Lufthansa a byla zastoupena při ústním slyšení, nelze nárok být informován a pozván k podání připomínek k prohlášení o námitkách „subdelegovat“ na oznamující stranu. Komise sama musí vykonat své právní povinnosti vůči ostatním zainteresovaným stranám podle čl. 13 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 802/2004 ⁽³⁾ (prováděcího nařízení). Komise situaci napravila tím, že dne 29. dubna 2009 zaslala nedůvěrnou verzi prohlášení o připomínkách a doplňující prohlášení o připomínkách společnosti SN a poskytla tomuto podniku příležitost podat připomínky do 6. května 2009.

Odpověď společnosti Lufthansa na prohlášení o připomínkách upozornila mimo jiné na dvě procedurální záležitosti.

Za prvé odhalila nesrovnalosti mezi výkladem výsledků šetření trhu, k němuž na jedné straně došla Komise a na straně druhé společnost Lufthansa. Vyšlo najevo, že tyto nesrovnalosti byly částečně způsobeny chybným výkladem odpovědi oznamující strany. Některé nesrovnalosti se však objevily v důsledku skutečnosti, že společnosti Lufthansa nebyl z důvodu důvěrnosti umožněn plný přístup k některým odpovědím. Po ověření odpovědí Komise dne 29. dubna 2009 poskytla společnosti Lufthansa přístup k nedůvěrným tabulkám ve formátu Excel, v nichž Komise shrnula všechny odpovědi.

Druhá záležitost je spojena s posouzením dohody o sdílení kódů podle článku 81 Smlouvy o ES provedeným Komisí v rámci řízení o spojení. Společnost Lufthansa vyjádřila pochybnosti ohledně toho, zda je tato analýza možná. Položila zejména otázku, zda by v souvislosti se zjištěními Komise neměly být vyslechnuty přímé strany dohody o sdílení kódů, tj. dceřiný podnik společnosti Lufthansa a společnost SN. Aby se zabránilo porušení práva na obhajobu jakékoli z přímo zainteresovaných stran, zaslala Komise výňatek prohlášení o námitkách zabývající se předběžným posouzením smlouvy o sdílení kódů jak společnosti SN, tak společnosti Swiss (dceřiný podnik společnosti Lufthansa) dne 20. dubna 2009 a poskytla jim příležitost podat písemné připomínky ⁽⁴⁾. Jak společnost SN, tak podnik Swiss odpověděly ve stanovené lhůtě.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování.

⁽³⁾ Úř. věst. L 133, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Rozsudek Soudu prvního stupně ze dne 11. července 2007 ve věci T-170/06, *Alrosa*.

Komise dne 28. dubna 2009 zaslala doplňující prohlášení o námitkách společnosti Lufthansa, které se týkalo trasy Brusel – Zürich. Následující den poskytla přístup ke svému spisu. Oznamující strana odpověděla na doplňující prohlášení o námitkách dne 5. května 2009.

V počáteční fázi kontrolního postupu došlo k diskusím ohledně nápravných opatření mezi oznamující stranou a Komisí. Nápravná opatření poskytnutá dne 16. dubna 2009 však byla považována za nedostatečná a tržně neotestovaná. Společnost Lufthansa následně ve dnech 24. a 29. dubna 2009 předložila další soubory opatření k nápravě. Druhý z těchto souborů byl předběžně přijat a tržně ověřen Komisí. Konečnou verzi nápravných opatření (aniž by byla dotčena podstata verze ze dne 29. dubna) společnost Lufthansa předložila dne 28. května 2009.

Návrh rozhodnutí

Návrh rozhodnutí vychází z prohlášení o námitkách ve třech ohledech. Za prvé, Komise ponechává otevřenou otázku, zda cestující, kteří jsou časově závislí, a cestující, kteří časově závislí nejsou, patří do dvou odlišných trhů.

Dále nevidí již potřebu posuzovat slučitelnost dohody o sdílení kódů podle článku 81. Za třetí, Komise dochází k závěru, že obavy z hlediska hospodářské soutěže týkající se trasy Brusel – Berlín byly vyřešeny, zatímco probíhalo kontrolní řízení o spojování. Konkurent společností Lufthansa a SN, společnost EasyJet, mezitím rozhodla o posílení svých služeb z jednoho na dva spoje denně, což umožní zpáteční lety týž den. V případě zbývajících čtyř tras návrh rozhodnutí uvádí, že by dotyčná transakce vedla k zásadnímu narušení účinné hospodářské soutěže s ohledem na závazky předložené oznamující stranou.

Oznamující strana, jiná zainteresovaná strana ani žádná třetí strana nepředložily žádné dotazy ani stanoviska. Vzhledem k těmto skutečnostem a s přihlédnutím k připomínkám uvedeným výše se domnívám, že právo stran na slyšení bylo v tomto případě dodrženo.

V Bruselu dne 11. června 2009.

Michael ALBERS

Shrnutí rozhodnutí Komise**ze dne 22. června 2009,****kterým se spojení prohlašuje za slučitelné se společným trhem a fungováním Dohody o EHP****(Věc COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)**

(oznámeno pod číslem K(2009) 4608)

(Pouze anglické znění je závazné)**(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 295/10)

Dne 22. června 2009 přijala Komise rozhodnutí ve věci spojení podniků podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků ⁽¹⁾, a zejména podle čl. 8 odst. 2 uvedeného nařízení. Znění celého rozhodnutí bez důvěrných informací je k dispozici v úředním jazyce případu a v pracovních jazycích Komise na internetových stránkách Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na adrese:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. ÚVOD

- (1) Komise dne 26. listopadu 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení, kterým podnik Deutsche Lufthansa AG (dále jen „LH“, Německo) získává nákupem akcií výhradní kontrolu nad podnikem SN Airholding SA/NV (dále jen „SNAH“, Belgie).

II. DŮVODOVÁ ZPRÁVA**A. STRANY SPOJENÍ**

- (2) Podnik Deutsche Lufthansa AG (dále jen „LH“ nebo „oznamující strana“) je síťový přepravce poskytující veškeré služby s leteckým uzlem na mezinárodním letišti ve Frankfurtu a na letišti v Mnichově a se základnou na letišti Düsseldorf. K jeho dvěma hlavním činnostem patří letecká přeprava cestujících a letecká nákladní přeprava. Podnik LH ovládá společnost Swiss International Air Lines Ltd. (dále jen „LX“) se základnou na letišti v Curychu, Air Dolomiti, Eurowings a nízkonákladový dopravce Germanwings. Podniky LH i Swiss jsou členy Star Alliance. Komise dne 14. května 2009 ⁽²⁾ schválila projekt nabytí podniku BMI podnikem LH.
- (3) Podnik SN Airholding SA/NV (dále jen „SNAH“) je holdingovou společností podniku SN Brussels Airlines (dále jen „SN“), belgického síťového přepravce s leteckým uzlem na letišti Brusel-Zaventem. Hlavní činností podniku SN je letecká přeprava cestujících. Podnik SN není členem žádné aliance. Na podniky LH a SN se dále odkazuje jako na „strany“.

B. SPOJENÍ

- (4) Podnik LH hodlá získat nejprve 45 % akcií podniku SNAH, přičemž na zbývající akcie má právo odkupu, které může

být uplatněno od prvního čtvrtletí 2011. Ačkoli tato transakce bude provedena ve dvou krocích, již po provedení prvního kroku, tj. získání 45 % akciového kapitálu podniku SNAH, bude podnik LH vykonávat výhradní kontrolu nad podnikem SNAH.

C. VÝZNAM PRO CELÉ SPOLEČENSTVÍ

- (5) Oznámené spojení má význam pro celé společenství ve smyslu čl. 1 odst. 2 nařízení ES o spojování.

D. LETECKÁ PŘEPRAVA CESTUJÍCÍCH**1. Relevantní trhy produktů a zeměpisné trhy**

- (6) Činnosti stran v oblasti osobní letecké přepravy se překrývají zejména na řadě tras na krátké vzdálenosti z Bruselu.
- (7) Šetření trhu potvrdilo postup Komise v předchozích případech, a to posuzovat relevantní trh pro pravidelnou osobní leteckou dopravu na základě přístupu vycházejícího z dvojic měst podle „místa odletu/místa určení“, přičemž do příslušných míst odletu a míst určení jsou zahrnuta všechna nahraditelná letiště.
- (8) Co se týká rozlišování mezi zákazníky, kteří jsou časově závislí, a zákazníky, kteří nejsou časově závislí, není nutné, aby Komise dospěla k závěru ohledně existence dvou odlišných trhů produktů pro cestující, kteří jsou časově závislí, na rozdíl od cestujících, kteří nejsou časově závislí, jelikož posouzení hospodářské soutěže na trasách, jichž se týká transakce, je stejné bez ohledu na takovéto rozlišování.
- (9) Šetření Komise potvrdilo postup Komise v předchozích případech, a to že u letů kratších než tři hodiny nevyvíjejí obvykle nepřímé služby konkurenční tlak na přímé služby.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Věc COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

- (10) Komise dále ověřila otázku nahraditelnosti mezi státním letištěm Brusel-Zaventem (BRU) a letištěm Antverpy (ANR). Existují důležité signály, že lety z letiště ANR nejsou nahraditelné lety z letiště BRU. Každopádně by i v případě, že by lety z/na letiště BRU a lety z/na letiště ANR byly považovány za součást téhož trhu, byly by pouze vzdálenými konkurenty. Případný vstup konkurenta nabízejícího lety z letiště ANR na trasách, u nichž byly v průběhu šetření zjištěny obavy z narušení hospodářské soutěže, by proto nezmařil účinky spojení narušující hospodářskou soutěž na těchto trasách.

2. Zacházení s partnery z aliance podniku LH

- (11) Partneři z aliance podniku LH by neměli být při vymezení dotčených trhů bráni v úvahu, jelikož v souvislosti se spojením se neočekává vznik žádných vedlejších účinků, pokud jde o vztahy mezi podnikem SN a partnery podniku LH. Co se týká analýzy hospodářské soutěže na dotčených trzích, Komise posoudila vztah mezi podnikem LH a jeho partnery v alianci a důsledky tohoto vztahu s ohledem na jejich pobídku k soutěži po spojení, a to na základě jednotlivých tras.

3. Posouzení na základě jednotlivých tras

3.1 Balíček tras Belgie–Německo

- (12) V případě trasy Brusel–Frankfurt Komise zjistila, že by spojení vedlo k monopolu v případě cestujících, kteří jsou časově závislí. Vyloučilo by rovněž úzkou hospodářskou soutěž mezi podniky LH a SN u cestujících, kteří nejsou časově závislí, a ačkoli by subjekt vzniklý spojením čelil hospodářské soutěži ze strany železniční přepravy, toto omezení by nebylo natolik významné, aby nahradilo tento zánik hospodářské soutěže. U všech cestujících by spojení odstranilo nejbližšího konkurenta podniku LH. Očekává se proto, že spojení významně naruší účinnou hospodářskou soutěž při jakémkoli jiném vymezení trhu.
- (13) Na trasách Brusel–Mnichov a Brusel–Hamburk by spojení vedlo k monopolu v případě cestujících, kteří jsou časově závislí, i cestujících, kteří nejsou časově závislí (a proto rovněž v případě trhu zahrnujícího všechny cestující).
- (14) Na trase Brusel–Berlín oznámila společnost easyJet, že od zimní sezóny IATA 2009/10 zvýší počet spojů z jednoho na dva spoje denně, což umožní zpáteční lety týž den. Komise dospěla k závěru, že společnost easyJet bude vyvíjet dostatečný tlak na subjekt vzniklý spojením, a to i v případě cestujících, kteří jsou časově závislí.

3.2 Balíček tras Belgie–Švýcarsko

- (15) Na všech třech trasách mezi Belgií a Švýcarskem (Brusel–Basilej, Brusel–Ženeva a Brusel–Curych) je jedna

ze stran leteckým dopravcem zajišťujícím lety, zatímco druhá strana je obchodním dopravcem na základě dohody o sdílení kódů. Komise nejprve ověřila, zda by dohoda o sdílení kódů neměla být brána v potaz za účelem stanovení vhodné hypotetické situace.

- (16) Na trase Brusel–Basilej Komise bez ohledu na příslušnou hypotetickou situaci dospěla k závěru, že neexistuje žádné významné narušení účinné hospodářské soutěže, jelikož tato trasa je příliš skrovná pro podporu přímých služeb dvěma nezávislými leteckými dopravci zajišťujícími lety.

- (17) Na trase Brusel–Ženeva, na níž je leteckým dopravcem zajišťujícím lety podnik SN, dospěla Komise k závěru, že podnik LX není považován za možného konkurenta. S ohledem na tuto trasu proto neexistují žádné obavy z narušení hospodářské soutěže.

- (18) Na trase Brusel–Curych, na níž je leteckým dopravcem zajišťujícím lety podnik LX, Komise s ohledem na srovnávací analýzu dospěla k závěru, že by dohoda o sdílení kódů pravděpodobně byla ukončena, pokud by nedošlo ke spojení, jelikož podnik SN by se při neexistenci spojení připojil k alianci Oneworld (a popřípadě by jej získala společnost BA). V důsledku ukončení sdílení kódů by podnik SN pravděpodobně vstoupil na trasu Brusel–Curych. Spojení proto odstraní významnou pravděpodobnost vstupu podniku SN, vedlo by tudíž k významnému narušení účinné hospodářské soutěže na trase Brusel–Curych, a to u cestujících, kteří jsou časově závislí, i u cestujících, kteří nejsou časově závislí.

3.3 Překážky vstupu

- (19) Na čtyřech trasách Brusel–Frankfurt, Brusel–Mnichov, Brusel–Hamburk a Brusel–Curych existují významné překážky vstupu (např. omezení týkající se volných letištních časů zejména v době špičky na jednom nebo obou koncích trasy, výhody související s leteckým uzlem/základnou, přítomnost subjektu vzniklého spojením na trhu v Belgii, Německu a Švýcarsku atd.); tyto překážky jsou obzvláště vysoké na trasách mezi leteckými uzly, například Brusel–Frankfurt, Brusel–Mnichov a Brusel–Curych. V důsledku těchto vysokých překážek vstupu pravděpodobně žádná letecká společnost nevstoupí na některou z těchto tras, aby zmařila protisoutěžní dopad spojení, za podmínek, které v současnosti na těchto trzích panují.

3.4 Ostatní trasy na krátké, střední a dlouhé vzdálenosti

- (20) Touto transakcí je dotčena řada jiných tras na krátké, střední a dlouhé vzdálenosti. Navrhované spojení však nenarušuje významně účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu, pokud jde o tyto trasy.

4. Závěr

- (21) Komise vyvodila závěr, že by transakce původně navrhovaná podnikem LH vedla k významnému narušení účinné hospodářské soutěže na trasách Brusel–Frankfurt, Brusel–Mnichov, Brusel–Hamburk a Brusel–Curych, a to u cestujících, kteří jsou časově závislí, i u cestujících, kteří nejsou časově závislí, a tudíž rovněž na trhu zahrnujícím všechny cestující. Na ostatních trasách, jež jsou touto transakcí dotčeny, by transakce nevedla k obavám z narušení hospodářské soutěže.

E. NÁKLADNÍ LETECKÁ DOPRAVA

- (22) Komise vyvodila závěr, že transakce pravděpodobně naruší významně účinnou hospodářskou soutěž na žádném z trhů letecké nákladní dopravy.

F. EFEKTIVNOST

- (23) Na základě poskytnutých informací dospěla Komise k závěru, že efektivnost není ověřitelná a ve velké míře specifická pro spojení a že není pravděpodobné, že by přinesla prospěch spotřebitelům na dotčených trasách v rozsahu, který by mohl vyvážit narušení hospodářské soutěže. V bodu 84 pokynů pro posuzování horizontálních spojování je uvedeno, že „je vysoce nepravděpodobné, že spojení vedoucí k postavení na trhu blížícímu se monopolu nebo vedoucí k podobné úrovni tržní síly lze prohlásit za slučitelné se společným trhem na základě toho, že zvýšení efektivnosti pravděpodobně postačí k vyrovnání jeho možných škodlivých účinků na hospodářskou soutěž“.

G. ZÁVAZKY

- (24) Podnik LH nabídl závazky v podobě volných letištních časů poskytnutých zdarma v rozmezí 20 minut požadovaného času, aby nový účastník mohl provozovat lety na každé ze čtyř tras, u nichž Komise zjistila obavy z narušení hospodářské soutěže (dále jen „určené dvojice měst“), a to až pro tři spoje denně v případě tras Brusel–Hamburk a Brusel–Mnichov a dvou spojů denně v případě tras Brusel–Frankfurt a Brusel–Curych. Závazky zajistí mechanismus přidělování volných letištních časů, přičemž by k přidělení požadovaných volných letištních časů došlo včas, co nejdříve v dané sezóně. Nový účastník by mimoto s ohledem na tyto volné letištní časy získal tradiční práva, tj. byl by oprávněn využívat volné letištní časy převedené stranami pro jinou dvojici evropských měst, než jsou určené dvojice měst, jakmile by provozoval lety mezi příslušnou určenou dvojicí měst v průběhu dvou celých po sobě následujících sezón IATA na trase Brusel–Hamburk, čtyř celých po sobě následujících sezón IATA na trasách Brusel–Mnichov a Brusel–Curych a osmi

celých po sobě následujících sezón IATA na trase Brusel–Frankfurt.

- (25) Závazky mimoto novému účastníkovi na trase Brusel–Hamburk umožňují uzavřít zvláštní dohodu o poměrném rozdělování zisků a dohodu o sdílení kódů, která novému účastníkovi umožní přidělovat své kódy letům, které strany provozují z Bruselu, za účelem zajišťování leteckých přípojí do/z Hamburku. Závazky zahrnují rovněž „dodatečné“ opravné prostředky, například mezinárodní dohody a smlouvy o kombinované dopravě, zvláštní dohody o poměrném rozdělování zisků a dohody o přístupu k věrnostním programům.
- (26) Závazky představují ucelený balíček, který přihlíží k minulým zkušenostem s opravnými prostředky v případech spojování podniků v odvětví letecké dopravy. Závazky berou v úvahu skutečnost, že v tomto případě je přetížení s ohledem na volné letištní časy významnou překážkou vstupu na problematické trasy. Na základě těchto skutečností jsou navrženy tak, aby odstranily tuto překážku a podpořily vstup na trasy, u nichž byly zjištěny obavy z narušení hospodářské soutěže.
- (27) S ohledem na závazky byl u zákazníků a konkurentů stran proveden test trhu. Velký počet respondentů je považoval za dostatečné k odstranění obav z narušení hospodářské soutěže vytvořených spojením. Vzhledem k zájmu o vstup na trasy, u nichž byly zjištěny obavy z narušení hospodářské soutěže, který projevila řada leteckých společností, Komise vyvodila závěr, že závazky s velkou pravděpodobností povedou k včasnému vstupu jedné či několika leteckých společností na trasy mezi určenými dvojicemi měst a že tento vstup bude postačovat k odstranění obav z narušení hospodářské soutěže, které byly zjištěny na těchto trzích.

III. ZÁVĚR

- (28) Transakce původně navrhovaná podnikem LH by významně narušila účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu nebo podstatné části společného trhu ve smyslu čl. 2 odst. 3 nařízení o spojování. Podnik LH však předložil soubor závazků, které umožní obnovení účinné hospodářské soutěže.
- (29) Transakce nepovede k významnému narušení účinné hospodářské soutěže s výhradou provedení závazků předložených podnikem LH.
- (30) Spojení je proto slučitelné se společným trhem a s Dohodou o EHP podle čl. 8 odst. 2 nařízení o spojování a článku 57 Dohody o EHP s výhradou splnění závazků, které předložil podnik LH.

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 26. září 2008 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.39181 – Svíčkové vosky (2)

Zpravodaj: Lotyšsko

(2009/C 295/11)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně základní částky pokut.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně navýšení základní částky vzhledem k přitěžujícím okolnostem.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně navýšení základní částky s cílem zajistit dostatečně odrazující účinek.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně snížení pokut na základě oznámení o shovívavosti z roku 2002.
 5. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně konečné výše pokut.
 6. Poradní výbor doporučuje, aby jeho stanovisko bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.39181 – Parafínové vosky, přejmenované na Svíčkové vosky

(V souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21))

Z návrhu rozhodnutí v uvedené věci vyplývají tyto připomínky.

Žádost o shovívavost a sdělení o námitkách

Na základě žádosti společnosti Shell z [...] týkající se ochrany před pokutami podle oznámení o shovívavosti z roku 2002, provedla Komise v dubnu 2005 inspekce v provozovnách společností Sasol (Německo), H&R/Tudapetrol (Německo), Esso/ExxonMobil (Nizozemsko a Německo), Total (Francie), Repsol (Španělsko), ENI (Itálie) a MOL (Maďarsko). Dne [...] poskytla Komise společnosti Shell podminěnou ochranu.

Komise obdržela další žádosti o shovívavost od společností Sasol ([...]), Repsol ([...]) a ExxonMobil ([...]). Dne 16. května 2007 zaslala Komise dopis společnostem Sasol, Repsol a ExxonMobil, ve kterém je informovala o tom, že ochrana není možná, a o svém úmyslu uplatnit podle bodu 26 oznámení o shovívavosti snížení pokuty v rámci zvláštního rozpětí, jak je uvedeno v oznámení o shovívavosti.

Komise rovněž obdržela žádost o ochranu před pokutami (nebo případně o shovívavost) od společnosti RWE po oznámení sdělení o námitkách (dále jen „SN“). Jelikož ochrana před pokutami již nebyla možná, informovala o tom Komise společnost RWE dne 30. listopadu 2007 a prohlásila, že konečná pozice každé společnosti, včetně RWE, bude určena v rozhodnutí přijatém na konci správního řízení.

Sdělení o námitkách (SN) bylo přijato dne 25. května 2007 a bylo zasláno následujícím společnostem a skupinám společností: ENI S.p.A.; Exxon Mobil Corporation (USA) a jejím dceřiným společnostem Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française a ExxonMobil Petroleum and Chemical B.V.B.A. („ExxonMobil“); Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG a jejím dceřiným společnostem H&R ChemPharm GmbH a H&R Wax Company Vertrieb GmbH („H&R/Tudapetrol“); MOL Nyrt.; Repsol YPF S.A. a jejím dceřiným společnostem Repsol Petroleo S.A. a Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylea) („Repsol“); Sasol Limited (Jižní Afrika) a jejím dceřiným společnostem Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG a Sasol Holding GmbH v Německu („Sasol“); Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V. a Shell Transport and Trading Company Limited („Shell“); RWE AG a její dceřiné společnosti RWE Dea AG („RWE“); Total S.A. a Total France S.A. („Total“) a dalším čtyřem subjektům z jedné nebo více výše uvedených skupin.

Přístup ke spisu

Strany obdržely sdělení o námitkách dne 30. nebo 31. května 2007 a měly odpovědět do osmi týdnů ode dne zpřístupnění spisu nebo nejpozději do 31. července 2007. Přístup ke spisu byl poskytnut prostřednictvím DVD a přístup k dalším dokumentům byl umožněn v prostorách Komise. Tato lhůta byla na základě odůvodněné žádosti dotčených stran prodloužena do 14. srpna 2007 nebo 21. srpna 2007. Všechny strany odpověděly ve stanovené lhůtě.

Komise následně požadovala dodatečné informace od společnosti (jež nebyla adresátem sdělení o námitkách), která měla částečné zájmy ve společnosti Sasol a jeho aktivitách v oblasti vosků. Společnosti Sasol byl dán přístup k odpovědi na tuto žádost o informace a společnost Sasol k ní předložila písemné připomínky.

Slyšení

Ústní slyšení se konalo ve dnech 10. a 11. prosince 2007. S výjimkou společností Repsol Petroleo SA a Repsol YPF SA využily všechny strany svého práva na ústní slyšení. Z ústních slyšení nezvešly žádné procedurální otázky. Slyšení mělo význam jak pro dotčené strany, tak pro Komisi, jelikož přispělo k ujasnění některých podstatných prvků.

Jak společnost Total S.A., tak společnost RWE si ve svých písemných odpovědích a během slyšení stěžovaly, že byla porušena jejich práva na obhajobu z důvodu nedostatku informací ve fázi vyšetřování. Společnost Total si stěžovala, že ačkoliv Komise zaslala své rozhodnutí o inspekci společnosti Total S.A. a jejím dceřiným společnostem, nikdy inspekci ve společnosti Total S.A. nevykonala a nepožádala společnost Total S.A. o žádné informace. Společnost RWE namítala, že měla být o šetření informována, což by ji umožnilo podat žádost o shovívavost. Tyto námitky nepřijímám. V souladu s čl. 27 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003 má Komise „před přijetím rozhodnutí“ dát podniku příležitost, aby byl slyšen. Nicméně právo ústního slyšení a rovněž právo vydávat písemná prohlášení úzce souvisí s konkrétními obviněními, která byla vyjádřena ve sdělení o námitkách. Není přiznáno ve fázi šetření před tím, než Komise vznesla své námitky.

Návrh rozhodnutí

Poté, co strany předložily svá písemná nebo ústní stanoviska, zrušila Komise své námitky vůči čtyřem adresátům sdělení o námitkách.

Doba trvání protiprávního jednání týkajícího se parafinového gače byla v porovnání se sdělením o námitkách zkrácena na šest let, počet stran zodpovědných za protiprávní jednání v oblasti parafinového gače byl snížen a zeměpisná oblast omezena na Německo.

Podle mého názoru se návrh rozhodnutí vztahuje pouze na ty námitky, k nimž měly strany příležitost se vyjádřit.

Otázka týkající se důvěrnosti textu návrhu rozhodnutí byla vznesena dne 4. srpna 2008, kdy mě písemně kontaktovali právníci zastupující společnosti H&R a Tudapetrol a nesouhlasili s navrhovaným postupem generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž týkajícím se číselných údajů u obratu v návrhu rozhodnutí. Dne 2. září 2008 jsem ve své odpovědi poskytl další vysvětlení a upřesnění o záměrech Komise v této otázce a uvedl, že podle mého názoru návrh použít číselné údaje obratu zprůměrované za tři roky vyřešil obavy o zachování důvěrnosti údajů. Po obdržení tohoto dopisu se strany rozhodly, že se touto otázkou nebudou nadále zabývat.

Mám za to, že v tomto případě bylo právo na slyšení všech účastníků dodrženo.

V Bruselu dne 23. září 2008.

Karen WILLIAMS

Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise**ze dne 1. října 2008****týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o založení Evropského společenství a článku 53 Dohody o EHP****(Věc COMP/C.39181 – Svíčkové vosky)***(oznámeno pod číslem K(2008) 5476 v konečném znění)***(Pouze anglické, francouzské, německé, italské a španělské znění je závazné)****(Text s významem pro EHP)****(2009/C 295/13)****SHRNUTÍ PROTIPRÁVNÍHO JEDNÁNÍ**

- (1) Rozhodnutí bylo určeno podnikům ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A., Exxon Mobil Corporation, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., Repsol Petróleo S.A., Repsol YPF S.A., Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France S.A. a Total S.A.

- (2) Výše uvedených 28 právnických osob (patřících 10 podnikům, přičemž některé právnické osoby nesou odpovědnost jako mateřské společnosti) se dopustilo jediného a trvalého porušení článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP, spočívajícího v cenových dohodách a výměně informací, které mají z obchodního hlediska citlivou povahu, a ovlivnilo tak odvětví parafrinových vosků v EHP. V případě podniků Dea (později Shell), ExxonMobil, MOL, Repsol, Sasol a Total spočívalo toto jediné a trvalé protiprávní jednání rovněž v rozdělení zákazníků a/nebo trhů v EHP. Protiprávní jednání trvalo od 3. září 1992 do 28. dubna 2005, přičemž u jednotlivých právnických osob a podniků trvalo různé dlouho. V případě podniků Dea (později Shell), ExxonMobil, Sasol a Total se toto jediné a trvalé protiprávní jednání týkalo také parafrinového gáče prodávaného konečným zákazníkům na německém trhu od 30. října 1997 do 12. května 2004, přičemž u jednotlivých dotčených právnických osob a podniků trvalo různé dlouho.

ODVĚTVÍ SVÍČKOVÉHO VOSKU

- (3) Dotčené zboží jsou parafrinové vosky a v případě některých subjektů, jimž je toto rozhodnutí určeno, také parafrinový gáč. Mezi parafrinové vosky patří zcela rafinované parafriny a polorafinované parafriny (v závislosti na obsahu oleje) jakož i vosky ošetřené hydrofinišem, voskové směsi, speciální voskové produkty a těžké parafriny. Používají se

k výrobě mnoha různých produktů, jako jsou svíčky, chemikálie, pneumatiky a další výrobky automobilového průmyslu, jakož i v odvětví pryže, obalů, lepidel a žvýkaček. V Evropě se 60–70 % parafrinového vosku používá k výrobě svíček. Parafrinový gáč je surovina potřebná k výrobě parafrinových vosků. Vyrábí se v rafineriích jako vedlejší produkt při výrobě mazacích olejů ze surové ropy. Prodává se také konečným spotřebitelům, například výrobcům dřevotřískových desek.

- (4) Tržní hodnota parafrinů a parafrinového gáče v roce 2004 v EHP byla v prohlášení o námitkách odhadnuta na přibližně 485 000 000 EUR. Subjekty, jimž je toto rozhodnutí určeno, uspokojovaly 75 % poptávky na trhu EHP.

ŘÍZENÍ

- (5) Vyšetřování Komise začalo na základě informací obdržných v žádosti o poskytnutí ochrany před pokutami ve smyslu oznámení Komise o ochraně před pokutami a snížení pokut v případech kartelů („oznámení o shovívavosti z roku 2002“). Žádost podal podnik Shell Deutschland Schmierstoff GmbH dne [...]. Dne [...] Komise podniku Shell podmínečně prominula pokuty podle bodu 15 oznámení o shovívavosti z roku 2002.
- (6) Ve dnech 28. a 29. dubna 2005 vykonala Komise inspekce v prostorách podniků Sasol (Německo), H&R/Tudapetrol (Německo), Esso/ExxonMobil (Nizozemsko a Německo), Total (Francie), Repsol (Španělsko), ENI (Itálie) a MOL (Maďarsko).

- (7) Po inspekcích obdržela Komise žádosti o poskytnutí ochrany před pokutami, případně žádosti o snížení pokut, ve smyslu oznámení o shovívavosti z roku 2002 od podniků Sasol, Repsol a ExxonMobil. Sasol podal žádost o shovívavost dne [...]. Repsol požádal o ochranu před pokutami / shovívavost dne [...]. ExxonMobil požádal o ochranu před pokutami / shovívavost dne [...].

- (8) Dne 25. května 2007 Komise zahájila řízení a přijala prohlášení o námitkách týkající se porušení článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP proti podnikům ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A. a Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH a Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylea), Repsol Petróleo S.A. a Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH and Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited a the Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG a RWE AG; Total S.A. a Total France S.A. Všichni adresáti prohlášení o námitkách podali písemné připomínky k námitkám vzneseným Komisí. Ústní slyšení se konalo ve dnech 10. a 11. prosince 2007. Slyšení se zúčastnily všechny podniky, jimž bylo prohlášení o námitkách určeno, kromě Repsol Petróleo S.A. a Repsol YPF S.A.
- (9) S ohledem na skutečnosti, které ve své odpovědi na prohlášení o námitkách uvedl podnik Esso Nederland B.V., Komise se rozhodla zastavit řízení proti tomuto podniku. Komise rovněž rozhodla o zastavení řízení proti podnikům H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH a the Royal Dutch Shell plc.
- FUNGOVÁNÍ KARTELU**
- (10) Důkazy, jež má Komise k dispozici, spolehlivě a trvale prokazují, že se podniky, jimž je toto rozhodnutí určeno, podílely na protiprávním jednání, jak je popsáno v 2. bodě odůvodnění.
- (11) Celkový společný plán, identický protisoutěžní cíl a jediný hospodářský cíl kartelu spočíval v oslabení a zabránění cenové konkurence, ve stabilizaci nebo zvýšení cen tím, že se jeho účastníci dohodli na minimálních cenách a na cenovém zvýšení, a u některých podniků v zajištění si vztahů s klientelou a určitých trhů. Souhrnné řečeno, cílem těchto snah bylo značně oslabit či dokonce zrušit konkurenční tlak s konečným cílem dosáhnout vyšších a v konečném důsledku stabilizovaných vyšších zisků.
- (12) V rozhodnutí jsou podrobně popsány zjištěné důkazy o několika setkáních a/nebo kontaktech, které každoročně probíhaly mezi představiteli zúčastněných podniků v období trvání protiprávního jednání, během něhož byly páčány protiprávní činy.
- POKUTY**
- Základní částka**
- (13) Základní výše pokuty byla určena jako podíl z průměrné hodnoty prodeje parafínu a/nebo parafínového gáče, který realizoval každý podnik v příslušné zeměpisné oblasti v posledních třech hospodářských letech protiprávního jednání („proměnná částka“), vynásobený počtem let trvání protiprávního jednání. K výsledné částce byla připočtena dodatečná částka, vypočtená rovněž z podílu hodnoty prodeje, která má odrazovat od horizontálních cenových dohod („vstupní poplatek“).
- (14) Povaha protiprávního jednání a jeho zeměpisný dosah posloužily jako kritéria pro určení podílů.
- (15) Proměnná částka pak byla vynásobena příslušným trváním (u jednotlivých právnických osob a podniků bylo trvání protiprávního jednání různé).
- Úpravy základní částky**
- Přitěžující okolnosti: Recidiva*
- (16) V době, kdy docházelo k protiprávnímu jednání, již byla podnikům Shell a ENI určena předchozí rozhodnutí Komise ve věci kartelových aktivit. Skutečnost, že tyto podniky zopakovaly stejný typ chování buď ve stejném odvětví nebo v jiných sektorech než v těch, ve kterých jim byly dříve uloženy pokuty, ukázala, že první pokuty nepřiměly tyto podniky ke změně chování. To ospravedlnilo zvýšení základní výše pokuty, jež má být uložena podnikům Shell a ENI z důvodu recidivy.
- Polehčující okolnosti*
- (17) V stávajícím případě neshledala Komise žádné polehčující okolnosti.
- Zvláštní zvýšení pokuty ke zvýšení odrazujícího účinku*
- (18) V souladu s předchozími rozhodnutími Komise při stanovení výše pokuty na úrovni, jež zaručí dostatečně odrazující účinek, považovala za vhodné použít koeficient násobení na pokutu uloženou podnikům ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol a RWE. V roce 2007, tj. v posledním rozpočtovém roce před rozhodnutím, překročil obrat podniků ExxonMobil a Shell 250 miliard EUR, obrat podniku Total překročil 150 miliard EUR, obrat podniku ENI překročil 85 miliard EUR a obrat podniků Repsol a RWE překročil 40 miliard EUR.

Použití horní hranice 10 % obratu

- (19) Konečné jednotlivé částky pokut vypočtené před uplatněním oznámení o shovívavosti byly nižší než 10 % celosvětového obratu podniků, jimž je rozhodnutí určeno.

Uplatnění oznámení o shovívavosti z roku 2002: ochrana před pokutami a snížení pokut

- (20) Podniky Shell, Sasol, Repsol a ExxonMobil v různých fázích šetření spolupracovaly s Komisí, aby získaly nárok na příznivé zacházení podle oznámení o shovívavosti z roku 2002 použitelného pro tento případ.

Ochrana před pokutami

- (21) Podnik Shell byl prvním podnikem, jenž Komisi informoval o existenci kartelu v odvětví svíčkového vosku ovlivňujícím trh EHP. Dne [...] poskytl podnik Shell listinné důkazy a prohlášení podniku a následně umožnil Komisi zjistit existenci, obsah a účastníky mnoha kartelových schůzek a dalších styků a rovněž vykonat inspekce ve dnech 28. a 29. dubna 2005. Svou účast na protiprávním jednání ukončil před podáním žádosti. Podniku Shell byla proto přiznána ochrana před pokutami.

Snížení pokut

- (22) Podnik Sasol se obrátil na Komisi jako druhý. Informace dodané po [...] umožnily Komisi zjistit skutečnosti, které by jinak nemohla zjistit. Množství, kvalita a hodnota a také načasování informací poskytnutých podnikem Sasol umožnily Komisi lépe pochopit protiprávní jednání a vyložit získané listiny. Za svou spolupráci byl podnik Sasol odměněn 50 % snížením pokuty.
- (23) Podnik Repsol, který nabídl Komisi spolupráci v [...], potvrdil podání podniků Shell a Sasol a poskytl další důkazy o kartelu a stejně tak i důkazy ve svůj neprospěch. Na základě výše uvedeného byl podnik Repsol za svou spolupráci odměněn 25 % snížením pokuty.
- (24) Podnik ExxonMobil oslovil Komisi v [...] a nabídl podpůrné důkazy, i když jen v omezené míře. Podání podniku ExxonMobil byla jinak vágní a ve velké míře obsahovala neužitečné informace. Za svou spolupráci byl podnik ExxonMobil odměněn 7 % snížením pokuty.

ROZHODNUTÍ

- (25) Adresáti tohoto rozhodnutí a doba trvání jejich účasti v kartelu:

(26) Pokud jde o parafínové vosky:

- a) podnik ENI S.p.A.: ve dnech 30/31. října 1997 a od 21. února 2002 do 28. dubna 2005;
- b) podnik Esso Deutschland GmbH: od 22. února 2001 do 20. listopadu 2003; podnik Esso Société Anonyme Française: od 3. září 1992 do 20. listopadu 2003; ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A.: od 30. listopadu 1999 do 20. listopadu 2003; podnik Exxon Mobil Corporation: od 30. listopadu 1999 do 20. listopadu 2003;
- c) podniku Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: od 24. března 1994 do 30. června 2002;
- d) podnik H&R Wax Company Vertrieb GmbH: od 1. ledna 2001 do 28. dubna 2005; podnik Hansen & Rosenthal KG: od 1. ledna 2001 do 28. dubna 2005; podnik H&R ChemPharm GmbH: od 1. července 2001 do 28. dubna 2005;
- e) podnik MOL Nyrt.: od 3. září 1992 do 28. dubna 2005;
- f) podnik Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.: od 24. června 1994 do 4. srpna 2004; podnik Repsol Petrôleo S.A.: od 24. června 1994 do 4. srpna 2004; podnik Repsol YPF S.A.: od 24. června 1994 do 4. srpna 2004;
- g) podnik Sasol Wax GmbH: od 3. září 1992 do 28. dubna 2005; podnik Sasol Wax International AG: od 1. května 1995 do 28. dubna 2005; podnik Sasol Holding in Germany GmbH: od 1. května 1995 do 28. dubna 2005; podnik Sasol Limited: od 1. května 1995 do 28. dubna 2005;
- h) podnik Shell Deutschland Oil GmbH: od 3. září 1992 do 31. března 2004; podnik Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: od 1. dubna 2004 do 17. března 2005; podnik Deutsche Shell GmbH: od 2. ledna 2002 do 17. března 2005; podnik Shell International Petroleum Company Limited: od 2. ledna 2002 do 17. března 2005; podnik Shell Petroleum Company Limited: od 2. ledna 2002 do 17. března 2005; podnik Shell Petroleum N.V.: od 1. července 2002 do 17. března 2005; podnik Shell Transport and Trading Company Limited: od 2. ledna 2002 do 17. března 2005;

i) podnik RWE-Dea AG: od 3. září 1992 do 30. června 2002; podnik RWE AG: od 3. září 1992 do 30. června 2002;

do 12. května 2004; podnik Sasol Limited: od 30. října 1997 do 12. května 2004;

j) podnik Total France S.A.: od 3. září 1992 do 28. dubna 2005; podnik Total S.A.: od 3. září 1992 do 28. dubna 2005.

c) podnik Shell Deutschland Oil GmbH: od 30. října 1997 do 12. května 2004; podnik Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: od 1. dubna 2004 do 12. května 2004; podnik Deutsche Shell GmbH: od 2. ledna 2002 do 12. května 2004; podnik Shell International Petroleum Company Limited: od 2. ledna 2002 do 12. května 2004; podnik Shell Petroleum Company Limited: od 2. ledna 2002 do 12. května 2004; podnik Shell Petroleum N.V.: od 1. července 2002 do 12. května 2004; podnik Shell Transport and Trading Company Limited: od 2. ledna 2002 do 12. května 2004;

(27) Pokud jde o parafínový gáč:

a) podnik Esso Deutschland GmbH: od 22. února 2001 do 18. prosince 2002; podnik Esso Société Anonyme Française: od 8. března 1999 do 18. prosince 2002; ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A.: od 20. listopadu 1999 do 18. prosince 2002; podnik Exxon Mobil Corporation: od 20. listopadu 1999 do 18. prosince 2002;

d) podnik RWE-Dea AG: od 30. října 1997 do 30. června 2002; podnik RWE AG: od 30. října 1997 do 30. června 2002;

b) podnik Sasol Wax GmbH: od 30. října 1997 do 12. května 2004; podnik Sasol Wax International AG: od 30. října 1997 do 12. května 2004; podnik Sasol Holding in Germany GmbH: od 30. října 1997

e) podnik Total France S.A.: od 30. října 1997 do 12. května 2004; podnik Total S.A.: od 30. října 1997 do 12. května 2004.

(28) Dle výše uvedených bodů byly uloženy následující pokuty:

a) podniku ENI S.p.A.: 29 120 000 EUR;

b) podniku Esso Société Anonyme Française: 83 588 400 EUR,
z toho společně a nerozdílně s

podniky ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A. a Exxon Mobil Corporation: 34 670 400 EUR, z toho společně a nerozdílně s podnikem Esso Deutschland GmbH 27 081 600 EUR;

c) podniku Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 EUR;

d) podniku Hansen & Rosenthal KG společně a nerozdílně s podnikem H&R Wax Company Vertrieb GmbH: 24 000 000 EUR,

z toho společně a nerozdílně s

podnikem H&R ChemPharm GmbH 22 000 000 EUR;

e) podniku MOL Nyrt.: 23 700 000 EUR;

f) podnikům Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa), Repsol Petróleo S.A. a Repsol YPF S.A.: 19 800 000 EUR;

g) podniku Sasol Wax GmbH: 318 200 000 EUR,

z toho společně a nerozdílně s

podniky Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH a Sasol Limited 250 700 000 EUR;

- h) podnikům Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. a Shell Transport and Trading Company Limited; 0 EUR;
- i) podniku RWE-Dea AG společně a nerozdílně s RWE AG; 37 440 000 EUR;
- j) podniku Total France S.A. společně a nerozdílně s podnikem Total S.A.: 128 163 000 EUR.
- (29) Podniky zmíněné v 26. a 27. bodě odůvodnění byly vyzvány k okamžitému ukončení protiprávního jednání uvedeného v 2. bodě odůvodnění, pokud tak ještě neučinily, a k tomu, aby se zdržely se veškerého jednání nebo postupů popsanych v 2. bodě odůvodnění a veškerého jednání a postupů se stejným nebo rovnocenným cílem nebo účinkem.
-

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách)

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 295/14)

Odkaz na číslo státní pomoci	X 223/09
Členský stát	Itálie
Referenční číslo přidělené v členském státě	—
Název regionu (podle NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Smíšené oblasti
Poskytovatel podpory	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Název opatření podpory	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	DPR n. 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPR n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPR n. 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Typ opatření	Režim podpory
Změna stávajícího opatření podpory	Změna XS 235/07
Doba trvání	1.1.2009–31.12.2013
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory
Kategorie příjemce	MSP
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	4,00 EUR (v milionech)
V rámci záruk	—
Nástroj podpory (článek 5)	Grant
Odkaz na rozhodnutí Komise	—
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—

Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální investiční podpora a podpora zaměstnanosti (článek 13) Režim	15 %	20 %
Investiční podpora a podpora zaměstnanosti pro malé a střední podniky (článek 15)	20 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Odkaz na číslo státní pomoci	X 224/09	
Členský stát	Polsko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Poland Čl. 87 odst. 3 písm. a)	
Poskytovatel podpory	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
Název opatření podpory	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	—	
Doba trvání	1.3.2009–31.12.2013	
Dotyčná hospodářská odvětví	Výroba potravinářských výrobků	
Kategorie příjemce	MSP	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	50,00 PLN (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Úroková subvence	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Investiční podpora a podpora zaměstnanosti pro malé a střední podniky (článek 15)	50 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Odkaz na číslo státní pomoci	X 225/09	
Členský stát	Rakousko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Tirol Čl. 87 odst. 3 písm. c) Smíšené oblasti	
Poskytovatel podpory	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Název opatření podpory	Impulspaket Tirol	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	Změna XS 115/07 Změna XR 68/07	
Doba trvání	9.2.2009–30.6.2014	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP velký podnik	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	10,00 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální investiční podpora a podpora zaměstnanosti (článek 13) Režim	10 %	—
Investiční podpora a podpora zaměstnanosti pro malé a střední podniky (článek 15)	10 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Odkaz na číslo státní pomoci	X 226/09	
Členský stát	Rakousko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Tirol Smíšené oblasti	
Poskytovatel podpory	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=details&Commit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Název opatření podpory	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten“ Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	—	
Doba trvání	9.2.2009–30.6.2014	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	10,00 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Přímý grant	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Investiční podpora a podpora zaměstnanosti pro malé a střední podniky (článek 15)	20 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Odkaz na číslo státní pomoci	X 867/09	
Členský stát	Nizozemsko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Oblasti, které nemají nárok na podporu	

Poskytovatel podpory	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
Název opatření podpory	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek))	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	—	
Doba trvání	1.11.2009–31.12.2013	
Dotyčná hospodářská odvětví	Zemědělství, Lesnictví a rybářství, Výroba potravinářských výrobků	
Kategorie příjemce	MSP	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	1,68 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Příspěvek	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Průmyslový výzkum (čl. 31 odst. 2 písm. b))	65 %	80 %

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 800/2008 ze, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách)

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 295/15)

Odkaz na číslo státní pomoci	X 239/09	
Členský stát	Španělsko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Galicia Čl. 87 odst. 3 písm. a)	
Poskytovatel podpory	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Název opatření podpory	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	Změna XS 123/08	
Doba trvání	15.5.2008–31.12.2013	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	0,05 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Podpora na poradenské služby ve prospěch malých a středních podniků (článek 26)	50 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Odkaz na číslo státní pomoci	X 240/09	
Členský stát	Španělsko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Murcia Čl. 87 odst. 3 písm. a)	
Poskytovatel podpory	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Název opatření podpory	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM n° 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	Změna XS 108/07	
Doba trvání	1.2.2009–31.12.2013	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	6,00 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Průmyslový výzkum (čl. 31 odst. 2 písm. b))	50 %	20 %
Experimentální vývoj (čl. 31 odst. 2 písm. c))	25 %	20 %
Podpora pro malé a střední podniky na náklady práv k průmyslovému vlastnictví (článek 33)	70 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Odkaz na číslo státní pomoci	X 241/09	
Členský stát	Španělsko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	—	
Název regionu (podle NUTS)	Murcia Čl. 87 odst. 3 písm. a)	
Poskytovatel podpory	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Název opatření podpory	Programa de implantación de la innovación	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	Změna XR 66/07	
Doba trvání	1.2.2009–31.12.2013	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	1,00 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální investiční podpora a podpora zaměstnanosti (článek 13)	30 %	20 %

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Odkaz na číslo státní pomoci	X 242/09	
Členský stát	Španělsko	
Referenční číslo přidělené v členském státě	ES	

Název regionu (podle NUTS)	Cataluna Oblasti, které nemají nárok na podporu	
Poskytovatel podpory	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
Název opatření podpory	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	—	
Doba trvání	31.12.2008–31.12.2009	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobila k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP Velký podnik	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	10,00 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Zvýhodněná půjčka, Úroková subvence	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	—	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Průmyslový výzkum (čl. 31 odst. 2 písm. b))	65 %	20 %
Experimentální vývoj (čl. 31 odst. 2 písm. c))	40 %	20 %
Podpora pro malé a střední podniky na náklady práv k průmyslovému vlastnictví (článek 33)	80 %	—

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Odkaz na číslo státní pomoci	X 244/09
Členský stát	Španělsko
Referenční číslo přidělené v členském státě	—
Název regionu (podle NUTS)	Murcia Čl. 87 odst. 3 písm. a)

Poskytovatel podpory	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Název opatření podpory	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Typ opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího opatření podpory	Změna XR 47/08	
Doba trvání	1.2.2009–31.12.2013	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	
Kategorie příjemce	MSP Velký podnik	
Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	30,00 EUR (v milionech)	
V rámci záruk	—	
Nástroj podpory (článek 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutí Komise	—	
V případě spolufinancování z finančních prostředků Společenství	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Cíle	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální investiční podpora a podpora zaměstnanosti (článek 13)	30 %	20 %

Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2009/C 295/11	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 26. září 2008 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.39181 – Svíčkové vosky (2) – Zpravodaj: Lotyšsko	14
2009/C 295/12	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.39181 – Parafrínové vosky, přejmenované na Svíčkové vosky (V souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESÚO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21))	15
2009/C 295/13	Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 1. října 2008 týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o založení Evropského společenství a článku 53 Dohody o EHP (Věc COMP/C.39181 – Svíčkové vosky) (oznámeno pod číslem K(2008) 5476 v konečném znění) ⁽¹⁾	17
INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ		
2009/C 295/14	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 800/2008 ze, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR
od 33 do 64 stran: 12 EUR
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydáván v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro publikace jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS